

Kristina Mäki

Professione: Docente di ESL (inglese come lingua straniera) e traduttrice

Nazionalità: Finlandese e Britannica

Insegnamento

Ottobre 2020- in corso Mediazione Linguistica Perugia

Docente di Traduzione dall'italiano verso l'inglese (I e II anno, Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica)

Settembre 2015- giugno 2022 Assisi International School, Assisi

Insegnante di lingua inglese

- Insegnante di lingua inglese nella scuola elementare e materna

Maggio 2019- agosto 2021 Bellini Foto S.r.l.

Corsi di Business/Technical English

- Inglese applicato alla produzione e commercializzazione della chimica fotografica

Novembre 2017 ad oggi Accademia Britannica

Speaking Examiner per esami Cambridge A2-B1 e Young Learners

Novembre 2017- giugno 2021 Accademia Britannica

Insegnante di lingua inglese

- Corsi per bambini e ragazzi presso la scuola di lingua e scuole pubbliche

Ottobre 2018-maggio 2019 Centre for Languages and Communication Studies, University of Turku

English Language Tutor

- Tutor per studenti universitari nei corsi di English for Academic Purposes, English Refresher e studenti Masters e PhD
- Assistenza nella creazione dei materiali per corsi su Moodle
- Supporto per studenti affetti da disturbi specifici dell'apprendimento

Novembre 2014-giugno 2015 British Institutes, Perugia

Insegnante di lingua inglese – EFL

- Corsi di Business English per aziende (Cucinelli e Bimal)

Ottobre 2014-giugno 2015 Crocevia Linguistico, Perugia

Insegnante di lingua inglese – EFL

- Corsi per bambini presso scuole materne a Lago Trasimeno; corsi per adulti

Settembre 2012-giugno 2014 City and Islington College, Centre for Lifelong Learning, London

Teaching Assistant

- Assistente di classi ESOL (ingelse per stranieri)
- Tirocinio da insegnante sotto la supervisione di un insegnante di ruolo

Luglio 2004-Giugno 2005 City and Islington College, London

Tutor

- Insegnamento individuale a domicilio per studentesse impossibilitate ad attendere lezioni al college. Livello Beginner-A1.

Traduzioni (dall'italiano all'inglese)

Portfolio di traduzioni

- *On the Meaning of Sex: Thoughts About the New Definition of Woman* (Kajsa Ekis Ekman, Spinifex Press, 2022) libro tradotto dallo svedese
- Bellini Foto S.r.l.: contenuto sito web e schede tecniche per prodotti chimici
- Presentazione sulla scienza della nutrizione, presso l'Università di Perugia, della Dottorssa Adalberta Alberti-Fidanza (Biologa Nutrizionista)

- Documenti collegati all'informativa sulla privacy GDPR dell'Agriturismo Gaiattone
- Traduzioni varie per il British Institutes di Perugia, es. EMU Group
- Brochure informativa dei metodi d'insegnamento dell'Assisi International School
- Nina's Princess Park casa vacanze: sito web
- Brochure informativa sul trattamento Ayurvedico della Dott.ssa Ayurvedica Brigitte Bauer

Altre esperienze lavorative

Maggio 2008-agosto 2014 Irish Centre Housing, London

Team Leader

- Manager di un team di nove persone; responsabile nello stilare e mettere in pratica procedure e strategie contro prostituzione e violenza contro le donne; co-responsabile della pianificazione aziendale

Maggio 2007-maggio 2008 Irish Centre Housing, London

Supported Housing Project Worker

- Responsabile per l'utilizzo di tecniche di consulenza e tecniche di colloquio motivazionale per preparare le donne soggette a violenze domestiche e sessuali a una vita indipendente.

Ottobre 2005-maggio 2007 Glass Ceiling PR, London

Press Office Assistant

- Contribuito alla copertura mediatica di artisti, attraverso capacità di presentazione e amministrative ad alto livello

Agosto 2003- aprile 2005 Simply Childcare Magazine, London

Editorial Assistant

- Consulente telefonica per la rivista, responsabile nel trasmettere informazioni in modo chiaro e accessibile
- Responsabile correzione di bozze e messa in stampa entro scadenze pressanti

Educazione e Qualifiche

Marzo 2020-giugno 2020 Università di Urbino Carlo Bo

24 CFU in psicologia, antropologia, didattica e pedagogia

Agosto 2018-maggio 2019 University of Turku, Finland

English Language and Linguistics (voto 5/5)

- 74 ECTS (equivalente a laurea senza tesi) nelle discipline dell'inglese, di linguistica, traduzione scritta dal finlandese verso l'inglese e teoria della traduzione

International House Sydney 20 hours online learning

Teaching Young Learners

Settembre 2008-Giugno 2010 BPP College, London

Graduate Diploma in Law (Commendation)

- Perfezionato capacità di pensiero analitico e accuratezza in ambito di comunicazione sia scritta che orale, ad alto livello

Settembre 2006- aprile 2007 City and Islington College, Centre for Lifelong Learning, London

Certificate in English Language Teaching to Adults (CELTA) Pass

- Completata la supervisione di insegnamento ESOL in classi di livello B1, A1 e A2
- Lavorato sia individualmente che come parte di un team nello sviluppare materiale per studenti

Settembre 2005-settembre 2006 The Institute of English Studies, London

MA National and International Literatures in English (Distinction)

- Master in Letteratura africana e post-coloniale

1999-2003 The School of Oriental and African Studies, London
BA Swahili and Development Studies (First class honours)

1996-1999 Kungsholmen's Gymnasium (International Section), Stockholm, Sweden
Liceo

- Voto medio: 4.5 su 5

1992-1996 Rödaberg School (English-speaking section), Stockholm, Sweden
Scuola Media

- voti (A-D) 5 A, 4 B e 1 C

Lingue

- Finlandese e svedese: madrelingua
- Inglese: vissuto in Inghilterra 1999-2014, completato intera carriera scolastica (dalla scuola materna all'università) in lingua inglese
- Italiano: C1 CELI (giugno 2022)
- Francese, spagnolo, swahili: base (nessuna certificazione ufficiale)

Premi e riconoscimenti

- Premiata con l'Africa Department's Penultimate Year Prize for Academic Excellence al SOAS di Londra
- Pubblicazione di un articolo tradotto dallo svedese nel rinomato website femminista *The F-Word*
- Pubblicazione di un articolo di mia firma, presentato all'Africa Conference alla University of Austin nel 2006, dal titolo *Migrations and Creative Expressions in Africa and the African Diaspora*, Falola, Afolabi and Adésànyà (eds.) Durham: Carolina Academic Press, 2008

Referenze

Su richiesta